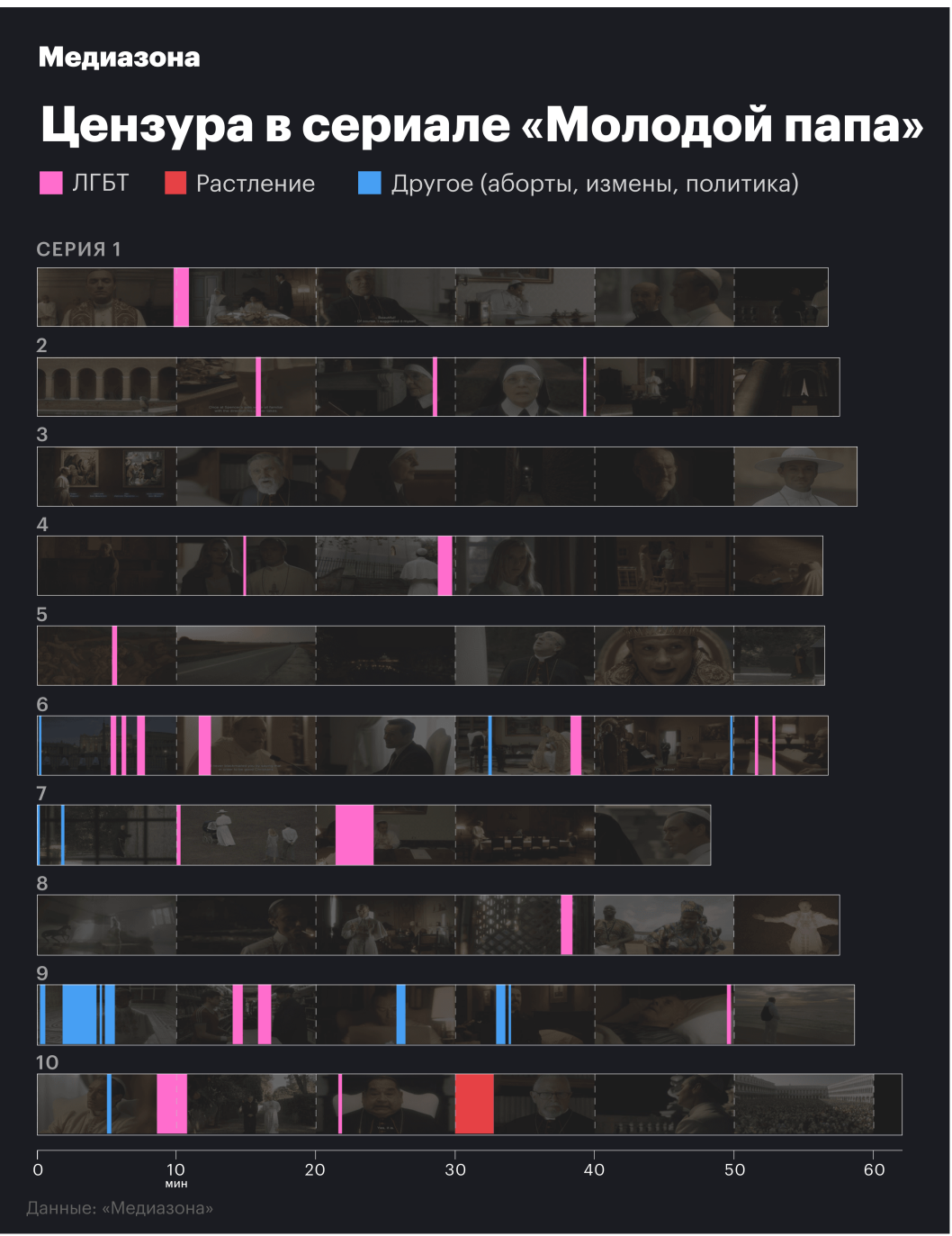


Текст · 6 мая 2025, 09:39
Мика Голубовский, Дата-отдел,

Habemus censuram. В преддверии выборов римского понтифика «Медиазона» изучила российскую цензуру в сериалах «Молодой папа» и «Новый папа»

Смерть папы римского Франциска и грядущий конклав, которому предстоит выбрать его преемника, подняли волну интереса к фильмам про Ватикан по всему миру. «Медиазона» решила повнимательнее присмотреться к двум главным сериалам о жизни папского двора — «Молодому папе» и «Новому папе», которые официально доступны в России через сервис «Амедиатека», но в отцензурированных версиях. Мы обнаружили, что в общей сложности из них вырезали почти 45 минут: под нож пошли эпизоды, в которых затрагиваются темы ЛГБТ, наркотиков и абортов, а также одно легкомысленное замечание в адрес патриарха Московского и Всея Руси.

ВНИМАНИЕ! Рассказывая о цензуре, мы подробно описываем важнейшие сюжетные детали сериалов. Если вы их еще не смотрели, то вас ждут спойлеры.



«Молодой папа»

Общее количество цензуры — 18 минут. Больше всего из «Молодого папы» удалили фрагментов, так или иначе связанных с ЛГБТ-тематикой — почти 11 минут (или 60% всей цензуры). По сюжету, кардинал-американец Ленни Белардо (Джуд Лоу), став папой Пием XIII, решает изгнать из лона церкви всех клириков-геев. Многочисленные обсуждения личной жизни священников и кардиналов при папском дворе, любовные сцены с их участием, — все это вырезано.



Хосе де Рибера, «Магдалена Вентура с мужем и сыном» (1631). Фото: Wikipedia

В трех сериях «Молодого папы» — пятой, седьмой и десятой — удалены сцены, в которых показана картина испанского художника XVII века Хосе де Риберы «Магдалена Вентура с мужем и сыном-^[1]», также известная под названием «Бородатая женщина» (на цензурирование картины в одной из серий также обратила внимание «Верстка»). Цензоры вырезали безмолвные планы, на которые попадает

этот портрет, однако в одном из случаев под нож попала и реплика маленького мальчика, который сидит перед картиной и говорит Пию XIII: «Я не хочу маму с бородой».

Одна из главных интриг сериала — противостояние Пия XIII с другим американским прелатом, нью-йоркским архиепископом Кертвеллом (Гай Бойд). Папа преследует Кертвелла за растление малолетних, а тот, в свою очередь, грозит опубликовать компромат на понтифика. Кульминационную сцену всего этого сюжета, в которой нью-йоркский архиепископ рассказывает, как сам в детстве пережил сексуализированное насилие и признается в своих преступлениях, цензоры из финальной серии «Молодого папы» также вырезали.

Есть в сериале и один пример цензуры, напрямую связанной с Россией. В 10 серии Пий XIII обсуждает текущие дела с маркетологом Святого Престола Софией Дюбуа (Сесиль де Франс), и из их диалога пропал следующий обмен репликами: «Как все прошло с патриархом Московским?» — «Общаться с патриархом Московским скучнее, чем смотреть гольф по телевизору».

Два эпизода «Молодого папы», которые касаются скорее идей, чем практик, «Медиазона» рассмотрит подробнее.

В начале первой же серии кардиналу Ленни Белардо снится, как он стал папой и обращается к огромной толпе, собравшейся на площади святого Петра в

Ватикане. Фрагмент, который смутил цензоров, не сводится к одной лишь теме ЛГБТ.

External embed

https://s3.zona.media/infographics/series/IMG_6849mov.jpg

Ближе к концу сериала уже избранный и весьма консервативный Пий XIII вступает в теологический спор об абортах со своим наставником, кардиналом Майклом Спенсером (Джеймс Кромвелл). Купюры цензоров «Амедиатеки» лишают диалог не только многих смыслов, он элементарно становится бессвязным.

External embed

https://s3.zona.media/infographics/series/IMG_7058mov.jpg

«Новый папа»

Общее количество цензуры — 26 минут. В сиквеле цензоров смутили даже начальные титры, во время которых женщины в дезабилье (вероятно, подразумеваются монашки) устраивают откровенные танцы в церкви под огромным мерцающим крестом. Наезд камеры на коллективный танец частично вырезан в первой серии — как только становится видно, что женщины танцуют друг с другом. Во второй серии, где все титры построены на крупных планах танцующих женских пар, они вырезаны вовсе. В остальных сериях, где женщины танцуют соло или никак друг с другом

не взаимодействуют, никаких купюр обнаружить не удалось.



Собственно, во всем «Новом папе», как и в «Молодом папе», большая часть цензуры связана с ЛГБТ-тематикой: 16 минут или чуть больше 60%. Из сериала вырезали множество сцен с сексом, обсуждениями, шутками и даже полупапеками на гомосексуальность клириков, при том что сэр Джон Брэннокс (Джон Малкович), который становится папой Иоанном Павлом III, демонстрирует в этом вопросе куда большую теплоту. Отдельно следует отметить сцену папской аудиенции знаменитой актрисы Шэрон Стоун в 5 серии: помимо прочего, она просит Иоанна Павла III легализовать гей-браки для католиков — и эта просьба из российской версии сериала вырезана.

Как и в «Молодом папе», в «Новом папе» отцензурированы прямые упоминания педофилии. Так, из 2 серии исчез пронзительный рассказ кардинала Бернардо Алонсо Гутьереса (Хавьер Камара) о том, как в детстве его изнасиловал мужчина, который при этом повторял, что Бога нет. «Сейчас я ответил бы на это, в защиту Бога: "Даже если Он не существует, нам отчаянно нужно верить,

что Он есть"», — говорит кардинал (цензуру в этом фрагменте также отмечала «Верстка»).

Из-за цензуры пострадала также и личная сюжетная линия сэра Джона Брэннокса. В сериале не осталось никаких упоминаний того, что он — наркопотребитель. Между тем, как сам сэр Джон рассказывает в 8 серии, именно из-за того, что он был под героином, он не смог помочь умирающему брату. А уже став папой, он с треском проваливается на важнейшем телеинтервью в прямом эфире, потому что испытывает ломку (6 серия). Кроме того, под нож попал и фрагмент папской аудиенции Мэрилина Мэнсона в 4 серии: музыкант рассказывает Иоанну Павлу III, что помогает ему сохранять концентрацию, а понтифик с усмешкой называет его «искателем фармакологических приключений».

Однако при всем этом разнообразии, наверное, самый интересный пример цензуры обнаруживается в последней серии «Нового папы». И он рифмуется с уже описанными купюрами в самой первой серии «Молодого папы». Если будущий Пий XIII обращался к толпе на площади святого Петра во сне, то Иоанн Павел III делает это в реальной жизни. Из его речи вырезали не так много, но вырезали главное — фактический каминг-аут папы. Часть купюр, судя по всему, обусловлена тем, что камера иногда переключается на толпу и в кадре мелькают ЛГБТ-флаги и лозунги.

External embed

https://s3.zona.media/infographics/series/IMG_7057mov.jpg

Редактор: Максим Литаврин

1. Одна стелы на картине кратко описывает биографию главной героини, и это все, что известно о главной ее героине: «Великое чудо природы Магдалена Вентура из города Аккумоли, что у Самнитских гор, из Абруццо в Неаполитанском королевстве, в возрасте 52 лет. Необычно, что в 37 лет она начала покрываться волосами и у нее выросла борода, настолько густая и длинная, какую увидишь только на бородаче, а не на женщине, родившей перед этим троих детей своему мужу, Феличе де Амичи, который и стоит рядом».

2. В 1839 году правовед Джон Бувье издал Юридический словарь, в котором дал определение человека как «любого разумного существа в Rerum Natura» — по этой концепции ребенок считается человеком только после завершения процесса родов (а аборт не является убийством).

3. Отмечая, что доподлинно неизвестно, в какой момент душа поселяется в плоде, живший в XVIII веке епископ Альфонсо Мариа де Лигуори считал, что прием лекарств, побочным эффектом которых может быть выкидыш, допустимо, если речь идет об угрозе жизни матери.

4. До конца XVI века католическое право предусматривало разные наказания за аборт на ранней и поздней стадии беременности. Папа Сикст V уравнил их в 1588 году, однако Григорий XIV вернул разграничение в 1591-м.